มหาวิทยาลัยฮาหมัด บิน คาลิฟา ขอเชิญส่งบทคัดย่อเข้าร่วมงานประชุมการแปลนานาชาติในกาตาร์

งานประชุมวิชาการครั้งนี้จะจัดขึ้นภายใต้หัวข้อ “Translation Beyond the Margins” และคาดว่าจะมีนักศึกษา นักวิชาการ และนักวิจัย จำนวนหลายร้อยรายเดินทางมาเข้าร่วมงานในกรุงโดฮา

สถาบันการแปลและการล่าม (TII) วิทยาลัยมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ (CHSS) มหาวิทยาลัยฮาหมัด บิน คาลิฟา (HBKU) เปิดรับบทคัดย่อเข้าร่วมงานประชุมการแปลนานาชาติประจำปีครั้งที่ 10 ซึ่งจะจัดขึ้นเป็นเวลาสองวัน ระหว่างวันที่ 26-27 มีนาคม 2562 ณ ศูนย์ประชุมแห่งชาติกาตาร์ (QNCC) ในกรุงโดฮา เมืองหลวงของประเทศกาตาร์ สถาบันการแปลและการล่ามยินดีรับบทคัดย่อจากนักวิชาการ นักแปลและล่าม และสมาชิกในแวดวงการแปลและการล่าม ทั้งจากแอฟริกา เอเชีย ออสเตรเลีย ยุโรป อเมริกาเหนือและใต้ ที่ได้ทุ่มเทผลักดันการแปลข้ามขอบเขต ทั้งในภาคทฤษฎีและภาคปฏิบัติ เช่นเดียวกับหัวข้อหลักของงานประชุมปีนี้ นั่นคือ “Translation Beyond the Margins”

(โลโก้: https://mma.prnewswire.com/media/751241/Hamad_Bin_Khalifa_University_Logo.jpg)

(รูปภาพ: https://mma.prnewswire.com/media/751240/Annual_International_Conference_in_Qatar.jpg)

การประชุมครั้งที่ผ่าน ๆ มาได้ดึงดูดผู้เข้าร่วมงานหลายร้อยคน ประกอบด้วยผู้เชี่ยวชาญ วิทยากร และนักวิชาการสาขาการแปลและการล่ามที่มีชื่อเสียงในระดับท้องถิ่น ระดับภูมิภาค และระดับนานาชาติ ซึ่งบุคคลสำคัญที่มาร่วมงานในกรุงโดฮา และมีส่วนร่วมในการแลกเปลี่ยนความรู้ ความคิด และงานวิจัยต่าง ๆ นั้นรวมถึง นักเขียนนิยาย Fadia Faqir, กรรมการผู้จัดการของ AJ+ Dima Khatib และอาจารย์สาขาการแปลและการผลิตภาพยนตร์จากมหาวิทยาลัยโรแฮมป์ตัน ปาโปล โรเมโร-เฟรสโก นอกจากนี้ ในการประชุมครั้งล่าสุด ทางสถาบันการแปลและการล่ามยังได้รับเกียรติจาก Mona Baker ศาสตราจารย์กิตติคุณแห่งภาควิชาการแปล มหาวิทยาลัยแมนเชสเตอร์ เดินทางมาร่วมงานด้วย สำหรับวิทยากรในงานประชุมครั้งก่อน ๆ ยังประกอบไปด้วย Fayza El Qasem อาจารย์ด้านการแปลและภาษา มหาวิทยาลัยนิวซอร์บอนน์ และ Dr. Yaser Bishr กรรมการบริหารฝ่ายดิจิทัลของ Al Jazeera Media

Dr. Amal Al Malki คณบดีผู้ก่อตั้งวิทยาลัยมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ กล่าวว่า “เมื่อสิบปีก่อน สถาบันการแปลและการล่ามได้ริเริ่มการประชุมระดับนานาชาติขึ้น เพื่อแลกเปลี่ยนและส่งเสริมทักษะการแปลและล่าม โดยวางตัว

เป็นแรงขับเคลื่อนการพัฒนาทางสังคมเพื่อก้าวไปสู่สังคมแห่งความรู้ งานประชุมประจำปีครั้งที่ 10 ในปีนี้ จึงมุ่งทำตามปณิธานอันยิ่งใหญ่ดังกล่าว ด้วยขอบข่ายการศึกษาแบบสหวิทยาการ รวมทั้งวิทยากรรับเชิญที่มีชื่อเสียงและโดดเด่นเป็นอย่างยิ่ง”

“หัวข้อหลักสำหรับงานประชุมการแปลนานาชาติประจำปีครั้งที่ 10 จะมุ่งเน้นไปที่ ‘กระบวนการทำให้เป็นชายขอบ’ (Marginalization) ซึ่งถือเป็นความท้าทายที่สำคัญในสาขาการแปลและการล่าม เราขอเชิญผู้สนใจทุกท่านร่วมส่งบทคัดย่อผลงานวิชาการในประเด็นดังกล่าวจากมุมมองของตัวเอง ไม่ว่าจะเป็นงานวิจัยแบบข้ามสาขาวิชา หรือในขอบข่ายที่กว้างกว่านั้น เพื่อวางรากฐานสำหรับการอภิปรายหัวข้อที่เกี่ยวข้องในงานประชุมครั้งนี้”

ขอบข่ายหลักของงานประชุมการแปลนานาชาติประจำปีครั้งที่ 10 ได้แก่ พรมแดนใหม่และภูมิทัศน์ใหม่ในการศึกษาและการปฏิบัติการแปล การข้ามผ่านในการล่าม การแปลสื่อโสตทัศน์ การแปลเชิงสร้างสรรค์ การแปลผลงานของตัวเอง ความเหมือนและต่างระหว่างการแปลกับการดัดแปลงและการแทรกแซง และการแปลที่อยู่เหนือการเซ็นเซอร์และข้อห้ามต่าง ๆ งานประชุมครั้งนี้ขอเชิญผู้สนใจส่งงานเขียนทางวิชาการในหัวข้อ Translation Beyond the Margins โดยพูดถึงประเด็นในแวดวงการแปลและการล่ามที่ไม่ค่อยมีใครพูดถึง และความท้าทายของการแปลในภาคส่วนและสาชาวิชาต่าง ๆ หรือหัวข้อที่อยู่นอกเหนือขอบข่ายงานวิจัยในสาขาการแปล (วิธีวิทยา ญาณวิทยา และทฤษฎีต่าง ๆ) ตลอดจนนวัตกรรมในการวิจัยและการประยุกต์ใช้ เพื่อวิเคราะห์แนวทางการแปลแบบมีผู้ร่วมแปลหลายคน การแปลแบบ crowdsourcing และการแปลโดยผู้ที่ชื่นชอบในตัวผลงาน (fan-based translation)

บทคัดย่อควรมีความยาวอย่างน้อย 300 คำ เป็นภาษาอังกฤษหรือภาษาอาหรับ ซึ่งเป็นภาษาทางการที่ใช้ในงานประชุมวิชาการครั้งนี้ และต้องประกอบด้วยบทเกริ่นนำเกี่ยวกับความสำคัญของงานวิจัย คำอธิบายสั้น ๆ เกี่ยวกับระเบียบวิธีพื้นฐานที่ใช้ในงานวิจัย ตัวบ่งชี้ผลการวิจัยที่ชัดเจน และหัวข้อหลักที่เลือกจากหัวข้อแนะนำสำหรับงานประชุมประจำปีนี้ ผู้ส่งบทคัดย่อต้องระบุสังกัดหน่วยงาน ข้อมูลติดต่อ และประวัติส่วนตัวความยาวไม่เกิน 100 คำ โดยส่งผลงานได้ถึงวันที่ 25 ตุลาคม 2561 ผู้สมัครที่ได้รับการคัดเลือกจะได้นำเสนอผลงานที่งานประชุมเป็นเวลา 20 นาที และตอบคำถามของผู้ฟังและผู้นำเสนอผลงานคนอื่น ๆ เป็นเวลา 10 นาที

การแปลและการล่ามเป็นเครื่องมือที่ทรงพลัง เมื่อใช้อย่างมีประสิทธิภาพในการบริการสังคมหรือบริการชุมชน และสามารถนำไปสู่เศรษฐกิจโลกที่ทั่วถึงและเท่าเทียมกันมากขึ้น

ผู้ที่สนใจสามารถส่งบทคัดย่อเข้าร่วมงานประชุมประจำปี 2562 ได้ที่ http://www.tii.qa/10th

เกี่ยวกับมหาวิทยาลัยฮาหมัด บิน คาลิฟา

สร้างสรรค์วันนี้ เพื่อการเปลี่ยนแปลงในวันหน้า

มหาวิทยาลัยฮาหมัด บิน คาลิฟา (HBKU) เป็นสมาชิกของมูลนิธิเพื่อการศึกษา วิทยาศาสตร์ และการพัฒนาชุมชน

แห่งกาตาร์ (QF) ก่อตั้งขึ้นเมื่อปี 2553 เพื่อเป็นมหาวิทยาลัยที่เน้นด้านการวิจัยและทำหน้าที่เป็นตัวเร่งการเปลี่ยนแปลงในการ์ตาและภูมิภาค ตลอดจนส่งอิทธิพลต่อโลก HBKU ตั้งอยู่ในเมืองแห่งการศึกษา ด้วยความมุ่งมั่นที่จะสร้างและบ่มเพาะสมรรถภาพของมนุษย์ ผ่านประสบการณ์การศึกษาที่พร้อมสรรพ ระบบนิเวศที่ล้ำสมัย และความร่วมมือเป็นพันธมิตรที่ไม่เหมือนที่ไหน มหาวิทยาลัยมีหลักสูตรระดับปริญญาตรี ปริญญาโท และปริญญาเอกหลากหลายสาขาวิชาภายใต้สังกัดวิทยาลัยต่าง ๆ นอกจากนี้ สถาบันและศูนย์ต่าง ๆ ของมหาวิทยาลัยยังมอบโอกาสในการวิจัยและทุนการศึกษา ดูข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับมหาวิทยาลัยได้ที่ http://www.hbku.edu.qa

ติดต่อ: Ysa Chandna +974-332-58-311

ที่มา: Hamad Bin Khalifa University